Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co na nas przyszło – tak, postępowałeś wiernie, lecz my byliśmy bezbożni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co nas spotkało — tak, postępowałeś wiernie. To my byliśmy bezbożni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aczkolwiek ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co nam przyszło, bo postąpiłeś sprawiedliwie, a my postąpiliśmy niegodziwie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Acześ ty jest sprawiedliwy we wszystkiem tem, co przyszło na nas; boś sprawiedliwie uczynił, a myśmy niezbożnie czynili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ty sprawiedliwy jesteś we wszytkim, co przyszło na nas: boś prawdę uczynił, a myśmy niezbożnie czynili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co na nas przyszło. Ty bowiem postąpiłeś słusznie, my natomiast zawiniliśmy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszak Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co przyszło na nas; Ty dochowałeś wierności, ale my postąpiliśmy bezbożnie: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co nas spotkało, albowiem postąpiłeś słusznie, lecz to myśmy zawinili! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty jesteś sprawiedliwy w tym wszystkim, co nas spotkało, Ty bowiem dochowałeś wierności, a myśmy zawinili. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okazałeś się sprawiedliwy we wszystkim, co się nam przydarzyło! Tyś okazał swą wierność, a my naszą bezbożność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ти праведний в усьому, що найшло на нас, бо Ти вчинив правду, і ми згрішили |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co na nas przyszło; gdyż sprawiedliwie uczyniłeś, a my postępowaliśmy niegodziwie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ty jesteś prawy we wszystkim, co na nas przyszło, gdyż postąpiłeś wiernie, my natomiast postąpiliśmy niegodziwie. |